

Rendidos otra vez al terrorífico encanto de Edgar Allan Poe

Cuentos completos. La editorial Páginas de Espuma celebra su 25 aniversario con una edición íntegra de las narraciones breves de ficción, con la supervisión de Fernando Iwasaki y Jorge Volpi y comentarios de Juan Gabriel Vásquez, Alejandro Zambra, Pilar Adón y Manuel Vilas, entre otros muchos escritores de hoy

MANUEL MADRID

Ilustraciones de Arturo Garrido.

El aspecto visual del libro lo completan las ilustraciones de Arturo Garrido, que consiguen traducir en imágenes las palabras del «Maestro del cuento».

PÁGINAS DE ESPUMA



to-
rial

Fernando Iwasaki y Jorge Volpi, prólogos de dos escritoras «oscuras y terroríficas», Mariana Enríquez y Patricia Esteban Erlés; traducción de Rafael Accorinti e ilustraciones de Arturo Garrido. Un equipo que ha hecho posible uno de los libros más ambiciosos, cuidados y bellos que encontrarán en librerías.

Escribe Mariana Enríquez en uno de los prólogos que «la obsesión por la muerte, el cuerpo y la crueldad es todo Poe, somos sus hijos, los escritores de terror desde ya, pero también los de policiales, los cuentistas, los periodistas, los poetas. Lo reclamo, sin embargo, como el mejor capitán de la oscuridad». Patricia Esteban Erlés, por su parte, no encuentra exagerado decir que «con Poe pasamos miedo antes de tener verdaderas razones para sentirlo. Fue él quien nos advir-

tió, a través de las páginas de unos cuantos relatos fantásticos, de ciertos trances angustiosos que acechaban emboscados en el futuro, ese tiempo por entonces todavía envuelto en sombras». Dice Casamayor que hay que «ser valiente» para traducir de nuevo todos los cuentos de Poe, que era hijo de Elizabeth Arnold Poe y David Poe, actores de teatro itinerantes que fallecieron cuando él era un niño. «Fue criado por John Allan, un hombre de negocios. Cuando contaba seis años se trasladan a Inglaterra donde ingresó en un internado privado. Cuando regresó a Estados Unidos en el año 1820 continuó estudiando en centros privados y más adelante entró en la universidad de Virginia donde permaneció durante un año», anota Casamayor. Antes de trabajar como redactor para varias revistas en Filadelfia y Nueva York, Poe tuvo que resolver sus deudas con el alcohol y el juego, y estuvo incluso alistado dos años en el ejército, pero su mundo era el de la escritura. Publicó en Boston su primer libro, 'Tamerlán y otros poemas' (1827); le siguieron 'Al Aaraf' (1829), 'Poemas' (1831), 'El cuervo' (1845), 'Las campanas' (1849), 'El durmiente' (1831), 'Lenore' (1831) y 'Annabel Lee' (1849), entre otros. Fue unos años redactor de 'Southern Baltimore Messenger'. En 1836 contrajo matrimonio con su sobrina, Virginia Clemm.

¿Por qué Poe es tan importante en la historia de Páginas de Espuma? En la presentación de este volumen esta semana en Madrid, en el restaurante Casa Salvador, a la que asistió LA VERDAD, Juan Casamayor contó que este proyecto parte de dos «absolutos locos»:

Jorge Volpi y Fernando Iwasaki. La editorial, entre 2006 y 2007, hace casi 20 años, decide apostar por el abordaje de textos clásicos, y apuesta por un triunvirato: Edgar Allan Poe, Antón Chéjov y Guy de Maupassant, «tres creadores que vertebran el concepto del cuento moderno». Pero, con permiso de Chéjov, Casamayor defiende que el verdadero maestro del cuento es Poe. Coincidió aquella idea de Volpi e Iwasaki con que la agente literaria Carmen Balcells libera la traducción de Julio Cortázar y varias editoriales deciden publicar los cuentos con la «maravillosa traducción de Cortázar». Pero, ¿podía hacerse algo más? Entienden que es posible crear un nuevo espacio literario-



Algo hay en este «jovenzuelo» de Edgar Allan Poe (Boston, 1809-Baltimore, Estados Unidos, 1849) que vuelve a despertar un interés máximo en sus lectores en español. La nueva edición «comentada e íntegra» de 'Edgar Allan Poe. Cuentos completos', editada por Páginas de Espuma [Premio Nacional a la Mejor Labor Editorial Cultural 2019 y Premio Mérito Edi-

FIL Guadalajara 2017], editorial especializada y de referencia en la publicación de cuentos en español, viene a colmar, y de largo, las expectativas de los infinitos lectores del escritor y poeta norteamericano. Poe es «una columna absolutamente vertebral» en el catálogo de la empresa que dirige Juan Casamayor, «por muchísimas razones», y en esta aventura de presentar los cuentos completos de Poe, con una edición de